

阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇一〇年九月

◆第一七一期

我在德岛

感受夏日里的阿波舞

— 汪懿君

德岛的阿波舞风闻以久，而今终于见到了。德岛在日本四国。这里天空碧蓝透明，而河海之水更碧于天。每年八月十二日到十五日，德岛人穿着传统盛装，在音乐声中载歌载舞。男女老幼莫不能免。这样狂欢的节庆，已经延续四百多年了。游客纷至沓来，甚至会超过百万数。

我们参加的是本地中日友好协会的阵队。阿波舞像军训那样分成一个一个阵队，叫做“连”。有数十个连是专业的，动作编排各有风姿。平时专业连在阿波舞会馆轮流表演。这次上海世博会日本馆也有他们的身影。专业的阿波舞虽然变幻多端，但基本的动作却很简单。简而言之，就是同手同脚，且行且跳跃。

我们中日连当然不是专业的，而是娱乐连。但友好协会的老师十分认真的教导我们，一月间练习了好几次。他们还关心四川地震的事情。让人非常感动。

等到八月十二日，终于要表演了，大家不免很紧张，又兴奋。大家穿好表演的服装，穿过市中心的街道。此时的德岛已经不是往常的模样了。仿佛艳妆盛服，分外光彩夺目。路过好多熟悉的街角，我都差点认不出来呢。一串串红色的彩灯，还有黄色的，好像巨大的柿子串。在天桥上远望，只见一条条街道人山人海，不同的连穿着颜色各异的服装，裙裾飘飘，锣鼓震天。游客驻足流连。

这时天色渐暗，临近傍晚。到了一个人群团团围住的地方，等待前面的连对表演完。阿波舞真是富有魅力，它是市井狂欢的民俗舞蹈，但精湛耐看不逊于高雅艺术。真要直接观看才有这种震撼的感觉。翩若惊鸿，婉若游龙。

少女们戴着帽子，露出尖尖的下巴，高举着尖尖的手指，在空中轻轻摆动。好像初夏荷叶初露的尖尖小角，就等蜻蜓飞来停到上头了。和大多数日本舞蹈一样，女子的腰肢由于服装不会大幅摆动，手动作就格外变化多端。这样的感觉十分神秘，每个指头仿佛都在说无声的奥义。

其他舞者都拿着扇子。男子的表演充满了力量。还有小孩子们，约莫五岁到十岁的样子。没有比孩子更纯粹的笑容了。他们露出牙齿，眼角甚至挤出皱纹。孩子有



日中“连”，左边第一位是本文作者

多么开心，就表现出多么开心。真是令人动容。或许他们一年一年都会来参加的，这是怎样的一份回忆，和身份的归属感呢？

轮到我们连上场了，主持介绍我们是中国来的。想着有观众可能从未去过中国，那我们舞蹈的瞬间就是他们某种初次的印象。在这样一种浪漫的想法中，开始忘我的舞动起来。我们的队服红衣胜火，但脸上的光彩更胜过红衣呢。

就这么跳了几个场次，迁徙过几个街区。平日里所有小小的忧愁烦恼都忘记了。月亮升起来。在我的心里，所有街区广场的一切都在舞蹈。月亮在轻轻摇摆，像钟摆，又像船在海上漂着。树叶，蝉，石头，星星，所有有无生命的个体，我们手牵手围成一个大圈，我们都是一体，都是一体。人的热情让我醉了，脑海里浮起这副景象来。谁说此刻不在童话里呢？

深夜舞毕，大家吃了些冷面凉茶，在路边捧着小碗小杯子，就像日本电视剧和漫画里那样。大家鞠躬拜谢一直敲鼓拉弦的乐手，四散回家。路上人们也都纷纷解散，但还是很拥挤。

十五号又看了看表演。这时节日的气氛到了顶点，在街上走着一个人自己，空中飘着一个自己。到最后一个连走过舞场，走出舞台，人群完全沸腾了。这是本年度纪念意义的一刻吧。

如此的喧嚣就这么结束了，好像乐器疯狂的演奏又嘎然而止。下一次看阿波舞是什么时候呢？是哪一年的八月呢？是还会看很多次，还是一两次，甚至此生再无缘份呢？每年八月，现在广场街道的许多人，大家各自又身在何处呢？还会记得此刻吗？去年八月的人们，今年又在哪里呢？

是否真的有命运？而命运是多么奇妙啊。

我不会忘记导盲犬所带领的阿波舞队伍。也不会忘记夹道观看的坐轮椅的老爷爷老奶奶，他们受到优待而坐在最前的轮椅。其实也很想对游客们说，停下来，慢慢看，别走啊。这里有灿烂的四时花事，要有用心查看才能体会。这里不远有鸣门漩涡，巨大的蓝色涡旋，好像神秘的命运之门。停下来，别走啊。

恩，写在最后，八月十五日是一个特别的日子。这个日子在日本观舞，有些尴尬。但也是一种特别的纪念。但愿年年有今日，岁岁有今朝。不会再有耻辱，只有平等，繁荣，和尊重。

来自 TOPIA 的问候



左边野水祥子、右边是藤原唯

藤原唯

大家好，我叫藤原唯。我出生于中国大连。来日本已经 13 年了，记得刚来的时候曾经来 TOPIA 上日语课，转眼 13 年，现在能在 TOPIA 办公，我感到十分的荣幸。

我经验浅，有很多地方需要学习，请多多关照。

在日本生活的中国人，有时间来找我聊一聊，让我们交个朋友吧。

野水祥子

大家好。我叫野水祥子。还记得我吗？我从 1993 年在 TOPIA 工作，2005 年因丈夫赴印度尼西亚工作，为了与家人团聚，我辞去了在这里的工作，也去了印度尼西亚。在印尼生活了几年，我非常喜欢和外国人交流。今年 8 月份开始我又回到了 TOPIA，这让我怀念的地方。我希望在这里，能为外国朋友助我微薄之力。

在 TOPIA 见到我，别忘了和我打招呼呀！



德岛市夏季的传统节日“阿波舞节”

德岛引以为荣的夏日的传统节日“阿波舞节”12 日到 15 日隆重举行。本次活动德岛设了 8 个演舞场，为期 4 天的庆典期间，共有 135 万游客，有 960 个“连”表演了热情奔放，轻盈多姿的阿波舞。德岛沉浸在欢乐的海洋里，太鼓和三味线的音韵回荡在整个市区。

市政府大楼前的演舞场在晚上 6 点开演的同时，以“连”为单位的舞蹈队伍纷纷登场。在“连”里面，除了有名的天水连，天宝连等专业连之外，还有生气勃勃的企业连，活泼可爱的儿童连，坚忍不拔的残疾人连，和平的外国人连，表现了超过国度，人人平等的观念。身着日本古式短大衣的男舞者半蹲下身子，轻轻的跳起“男舞”，头戴草笠的女舞者举起双手，跳着“女舞”缓缓前进。美妙的舞姿将夏夜装点得绚丽多彩。

关于阿波舞的形成历史，日本的飞鸟时代之前受我国六朝的影响，那个时代的人们普遍认为人生的最高境界是政治上的高谈阔论，生活上崇尚诗歌和琴棋书画，基本属于贵族和读书人的时代。而其后的奈良时代，开始接受唐朝的影响，比如在风流舞蹈中加入了情爱内容。

随着历史的演变，阿波舞吸收了贵族文化和大众文化，表现出几个特征：

1. 品味很高，保留了衣着华丽，炫目高雅的特色。
2. 充分吸收了大众文化中自由奔放的成分。
3. 如水流般悠然飘来，具有高雅气质的女性队伍中，缓缓流动着含香透色的无穷韵味，让观者深深陶醉，被赞为代表夏天的风景诗。

其实阿波舞十分具有节奏，只要身体放得开，看上去就会非常轻快协调。

阿波舞跳法的说明：

1. 阿波舞的音乐至始至终都是两拍节奏，舞步要随着两拍节奏来跳。
2. 跳阿波舞时，右脚向前的同时右手也向前伸出，左脚向前的同时左手也向前伸出。

3. 跳阿波舞时，要面带微笑。跳舞者面带微笑，看得人也会笑脸观看。整个气氛会非常欢快柔和。跳的人和看得人大家的心情都会非常高兴。



信步小松岛港 赏 2000 支烟花

— 孔庆玥

NHK 新闻 7 月 17 日称梅雨季节已过，酷暑在即。我们可以不再忍受连日阴霾、雨水不断的天气，也必须接受火辣辣太阳的照射。理想的夏日，该是午后懒洋洋地躺在摇椅小憩，傍晚时分拉上朋友带上啤酒三五成群到海边享受海风的清凉。在德岛，小松岛的烟花盛会、吉野川市的乘凉花火大会、吉野川边节日庆典等活动给人们创造了充分享受夏日海滨的机会。

上两日我在阿波生活报刊上看到今年的小松岛港烟花盛会将在 7 月 19 日晚举行。据说会有 2000 支烟花腾空。虽然我在德岛的生活已经有 4 年的光景，但出于住所和各处烟花盛会场地的距离问题，我没有专程欣赏过一次烟花，今年终于在老公的陪伴下近距离地体验了一次。

小松岛是由阿波藩时代传至今日的阿波烟花大会的发祥地。“小松岛港祭花火大会”是德岛县内首个烟花盛会。据说今年的烟花会有与往年不同的设计。我们于 19 日傍晚 5 点 50 分在德岛车站坐上开往小松岛的 JR。车里的人出奇的多，有些人没有座位，只得站在车厢里。有很多女孩子穿着漂亮的和服，盘着各式特色的发式。男人们则大多煽着扇子。车里一反常态的热闹。大家互相

攀谈着，一扫往日的烦闷。

JR 到达小松岛车站后，只带着零星几个人开往了下一站。站台上人群涌动，查票员增加到了 5 个人。站里额外设置了购买回程车票的“柜台”，旁边镇在冰里的各种饮料极具诱惑。从车站到港边路途不远，步行只需要 10 分钟。那一路上见到的都是赶往海岸的人。在烟花升空的近处场地，各色小吃摊铺一个挨着一个紧紧相连，摊铺延伸出二、三百米远。有卖“烧章鱼丸”的、“炒面”的、“烤肠”、“炸鸡块”、“冰激淋”的……等等小吃。摊位前人头攒动，有排队的，有买完东西想要挤出人群的，有四处张望寻找自己喜欢的美食的。那些买了美食在手的人，有些边走边吃，有些坐到了路旁，有些则干脆坐在路中央。没有汽车的烦扰大家愉快地吃着，喝着，谈笑着。天色渐晚，各摊位旁挂起的红灯笼透露着朦胧，此时的小松岛海岸是一片欢乐的气氛，像人们寻找许久的乐园天堂。

我也融入人群，和老公坐在路边大开“吃戒”，“酒”足饭饱已是 7 点过半，是时候找个位置看烟花了。海边已经聚集了很多男男女女，我们找个僻静的位置，静静地等待烟花盛会的到来。

8 点将近，空气中传来广播的声音，先后有主宾的致辞，在“开幕”一词从广播中传出后，与之相和的是夜空中升腾起的巨大烟花和一声巨响。人群随之沸腾了。烟花盛会分为几个乐章，每个乐章中展现的是各自不同的设计。时而巨龙冲天，时而天女散花，时而幻化成数百个大红灯笼，徐徐飘落。又一声巨响，伴随着几万人的赞叹，一条数十米宽的烟花瀑布洒下火树银花。又一个烟花升天，绽放出一颗红色温暖的心。各式烟花带给人们一阵阵惊叹。我也不免欣喜，觉得那黑色的夜空因烟花的绚烂而越加美丽。也遗憾没有相机在手可以留下这些美好的瞬间。

其实，当人们欣赏烟花的时候，总是为她的绚烂多姿叫好，而又为她的转瞬即逝嗟叹。我，最欣赏烟花升腾为一点，继而爆发出所有能量的那一刹那。因为我觉得人生亦如此，要绽放才美丽。

虽无相机在手，小松岛港烟花盛会亦在我的脑海里留下了无数美丽画面，回味无穷。



慣用句详解与练习 - 身体

1. ○「熱帯魚を飼っているんですか？**手がかかる**でしょうね。」在养热带鱼吗？很费事吧？

「ええ、水の温度さとか、餌とか、いつも気をつけていなければなりませんから。」

是啊，水温、喂食什么的，必须经常注意。

○「ちょっと**手が足りない**ので手伝ってください。」 人手有点不够，请过来帮忙。

○東京の土地は高すぎて、サラリーマンには**手が出ない**。东京的地价太贵，上班族买不起

○「財布を落としたが、いくら探しても出てこないし、交番にも届いていないようだから、諦めるよりほかに**手がない**。」钱包丢了，怎么找都找不到，交番那里好像也没有，因此只能放弃了。

★「手がかかる」表示花费时间或力气，很麻烦或照顾别人很不容易。

例：子どもがまだ小さくて手がかかるので習い事をする暇もない。孩子还小，需要照顾，没有空闲学东西。

「手が足りない」表示工作的人数不够。

例：5人来るはずのアルバイトが二人しか来なくて、手が足りなくなった。

本应该来五个打工的人，只来了两个，人手不够了。

「手が出ない」表示凭借自己的力量根本无法完成。

例：日本語の勉強を始めたばかりなので、こんな難しい試験には全く手が出ない。

因为刚开始学习日语，这么难的考试根本没法完成。

「手がない」表示没有办法或途径。

例：私の田舎は就職先が少ないので、都会に出て行くよりほかに手がない。

我们乡下工作机会很少，除了进城没有别的办法。

【練習 1】各文に会う慣用句を適当な形にして（ ）に入れなさい。

①これは高すぎて、私には（ ）。

②駅からホテルまで遠いが、バスもタクシーもないので、歩くよりほかに（ ）

③あの子は、赤ん坊の時からよく病気をして、（ ）大変だった。

④引っ越しをする時、（ ）ので、先輩が来てもらった。（答案在第7页）

2. ○今、天ぷらをあげていて**手が離せない**から、だれか電話に出てよ。

我现在正在炸天麸罗，脱不开身，谁接一下电话。

○サッカーの決勝戦を、**手に汗を握ってみた**。我捏着一把汗看了足球决赛。

○こんな難しい仕事は、私の**手に余る**。 这么难的工作我难以胜任。

○古本屋に行って、前からほしかった本をやっと**手に入れた**。

去了二手书店，终于弄到了一直想要的那本书。

○今日のテストは難しく**手も足も出なかった**。 今天的测试很难，根本不会做。

★「手が離せない」表示热衷于某件事或忙于某件事，无法做其他的事情。

例：今、忙しくて手が離せないから、後にしてください。现在很忙走不开，一会儿再说吧。

「手に汗をかく」表示看到危险或紧迫的情景，由于紧张而兴奋的样子。

例：昨天的电影很多场面都是捏着一把汗看的，虽然有意思，但看得有点累。

「手に余る」表示依靠自己的力量无论如何都难以实现。

例：娘の宿題を手伝ってやったが、難しく手に余った。想帮女儿完成作业，但是太难了做不出来。

「手に入れる」表示成为自己的东西，到手了。

例：借金をしてやっとマイホームを手に入れた。 借了钱，终于拥有了自己的房子。

「手も足も出ない」表示没有办法，很为难或什么都做不了。

例：今日の試合は相手が強すぎて、手も足も出なかった。

今天比赛的对手太强了，根本没有办法取胜。

【練習2】各文に会う慣用句を適当な形にして（ ）に入れなさい。

- ① A：もしもし、田中と言いますが、奥さんいらっしゃいますか。
：おりますが、すみません、いまちょっと（ ）ので、後で、こちらから電話させます。
- ②小遣いだけでは買えなかったので、アルバイトをして、ほしかったパソコンをやっと（ ）
- ③どちらのチームが勝つか（ ）見ていた。
- ④この事件はとても複雑で、有名な探偵でも（ ）だろう。
- ⑤台風が上陸して、家の屋根が次々と飛ばされているが、雨や風がとても強くて（ ）。

(练习1, 2 答案在第8页)

厨房用語

調理場	厨房
調理台	烹调台
流し台	洗碗池
換気扇	换气扇
湯沸かし器	热水器
炊飯器	电饭锅
オーブン	烤箱
ガスレンジ	煤气灶
電気ポット	电热水瓶

圧力釜	高压锅
ワイングラス	红酒杯
箸たて	筷子筒
ナプキン	餐巾
土鍋	沙锅
麺棒(めんぼう)	擀面杖
中華鍋	炒菜锅
フライパン	平底锅
薬缶	水壶

包丁	菜刀
まな板	切菜板
食器戸棚	橱柜
テーブルクロス	桌布
水槽	水箱
蛇口(じゃぐち)	水龙头
蓋(ふた)	盖子
ナプキン	餐巾
土鍋	沙锅

活动导航

TOPIA 設立 20 周年記念

多文化共生フェスティバル 2010

TOPIA は今年で設立 20 周年！それを記念し「多文化共生」をキーワードにフェスティバルを開催します。楽しいイベントが盛りたくさん、皆様ふるってご参加ください。

日 程： 9月25日(土) 9:30～16:30
場 所： ときわプラザ(アスティとくしま2F)
入 場： 無料

- 内容：◆文化体験コーナー(9:30～16:30)
- * 世界の衣装で撮影会
 - * 茶道・アート書道体験
- ◆記念講演(10:00～11:30)
- * 「戦場カメラマン」渡部陽一
- ◆防災訓練スタディーツアー
- * 防災寄席 * AED 講習会 * 起震車体験など
- ◆外国人のど自慢大会(15:30～16:30)
- ◆パネル展
- ◆スタンプラリー(素敵な商品をGETしよう)

問い合わせ：TOPIA TEL:088-656-3303
※詳細は TOPIA のホームページをご覧ください。

記念 TOPIA 成立 20 周年

多文化共生庆典 2010

今年是 TOPIA 成立 20 周年。为了纪念这时刻，TOPIA 以多文化共生为主题，举办丰富多彩的庆典活动。欢迎大家踊跃参加！

时 间：9月25日(周六) 9:30～16:30
地 点：ときわプラザ(アスティとくしま2F)
入场：免费

- 活动内容：◆文化体験角(9:30～16:30)
- * 穿世界服装摄影
 - * 茶道・艺术书法体验
- ◆纪念演讲(10:00～11:30)
- * 「战地摄影家」渡部阳一
- ◆防灾训练体验
- * 防灾单口相声 * 自动体外除颤器 * 起震车体验等
- ◆外国人歌唱比赛(15:30～16:30)
- ◆图示板展览
- ◆盖章拉力赛(您可以获得丰厚的礼物！)

联系方式：Topia TEL:088-656-3303

※详情请浏览 Topia 的网站。

japanese lessons 2010

2010 年度 下半年 期 TOPIA 日语学习班 指南

■ 班级及老师

星期	时间	班别 / 讲师	授 课 内 容	开课日
周二	10:30 ↓ 12:00	入门 广田	日语的基本表现的入门学习，教材从《みんなの日本語Ⅰ》第1课开始。	10/5
周三	10:30 ↓ 12:00	综合 分组学习	以沙龙的形式，学习者可按照自己的需要，自由学习日语。	10/6
周四	10:30 ↓ 12:00	初级Ⅱ 山田	学习动词的各种活用形，及更加丰富的语言表达方式。教材从《みんなの日本語Ⅱ》第26课开始。	10/7
周五	10:30 ↓ 12:00	初级Ⅲ 青木	学习初级后半册，因果句、被动句、使役句和敬语表达方式等内容。教材从《みんなの日本語Ⅱ》第38课开始。	10/8
周六	10:30 ↓ 12:00	初级Ⅰ 元木	学习动词的各种活用形，在此基础上学习句型。教材从《みんなの日本語Ⅰ》第11课开始。	10/16
		综合 分组学习	以沙龙的形式，学习者可按照自己的需要，自由学习日语。	10/9
周日	10:30 ↓ 12:00	初级Ⅲ JTM	初级后半册学习因果句、被动句、使役句、敬语表达方式等。教材从《みんなの日本語Ⅱ》第36课开始。	10/10
		入门~初级Ⅱ 分组学习	针对仅在周末参加日语学习班的学生，教授《みんなの日本語Ⅰ》的第1课-25课，《みんなの日本語Ⅱ》35课为止。根据学生程度分成4个小组授课。	10/10

* 每个学习班均为 20 课时。上课时须备有教材《みんなの日本語Ⅰ》和《みんなの日本語Ⅱ》。但是，周三及周六的“综合分组学习”班的同学不做要求。

1 招收对象 在德岛县居住的外国人

2 地点及 德岛县国际交流协会（TOPIA）

联系方式 〒770-0831 德岛市寺岛本町西1-61 德岛クレメントプラザ6F
TEL 088-656-3303 FAX 088-652-0616

3 资料费 1500 日元（全部 20 课时）。但，如果申请时课时不足 10 节，则收取 750 日元。

* 学费缴纳后不再返还。

（如由于学习班的内容水平不适合等理由换修班级，则不另收费。）

4 其 他 ①上课时须备有相应教材《みんなの日本語Ⅰ》和《みんなの日本語Ⅱ》（2500 日元）。

②9 月中旬起接受报名，请直接到国际协会（TOPIA）前台申请。

③希望参加两个以上课程的需分别缴纳相应的资料费。

④申请后希望换修班级的，须向 TOPIA 的工作人员提出申请。

周四 (免费)	10:30 ↓ 12:00	特别入门 村泽	学习假名的读写法同时增长词汇量，与上述日语班的内容相衔接。随时交换生活信息和指南。所用教材为《日语假名入门》。（英文版 800 日元，中文版 1100 日元。）	全年
------------	---------------------	------------	--	----

ドイツ物産展示会

「ドイツのお菓子」を中心にドイツの食を取り揃えて、販売するイベントです。ドイツお菓子、ドイツソーセージ、ドイツワインにビールもあります。試食 試飲もご用意しております。お子様から、大人の方まで、幅広くお楽しみいただけます。

日時：9月19日（日）20日（月）

10:00～16:00

場所：鳴門市ドイツ館（一階ホール）

入場料：無料

德国物産展销会

举办德国饼干等很多德国食品的促销活动。展示德国的饼干，德国的香肠，德国的红酒等食品。到场可以试吃、试饮。从儿童到大人都能去享受！

日期：9月19日（周日）20日（周一）10:00～16:00

地点：鸣门市德国馆（一楼大厅）

入场费：免费

第3回徳島 INAKA 博覧会オープニングイベント

今年で3回目を迎える【とくしま・I N A K A 博覧会】！阿波おどりや阿波人形浄瑠璃などの伝統芸能フェア、徳島ラーメンや徳島バーガーなどの郷土グルメ、物産・特産品の即売、市町村観光ブースやさまざまな展示・催しが盛りだくさんの2日間です！

開催期間：9月25日（土）26日（日）

お問い合わせ：徳島県観光協会

TEL：088-624-5140

開催地：徳島市山城町東浜傍示1 アスティとくしま
料金：無料

アクセス：JR 徳島駅→徳島市営バス（所要時間：約15分）山城町行き「徳島文理大学前」下車すぐ

JR 徳島駅→タクシーで約10分

第3回徳島 INAKA 博覧会开幕式活动

今年迎来了“第3回徳島 INAKA 博覧会”。2天的活动期间将举办阿波舞、阿波人形浄瑠璃传统艺能表演，徳島拉面、徳島汉堡等乡土美食以及物産・特産品的促销，还设了市町村观光展台，活动丰富多彩。

举办时间：9月25日（周六）26日（周日）

联系方式：徳島县观光协会

TEL:088-624-5140

举办地点：徳島市山城町東浜傍示1 アスティとくしま
费用：免费

乘车方式：・JR 徳島駅→徳島市営バス（所需时间15分钟）
山城町方向「徳島文理大学前」下车既到
・JR 徳島駅 →的士约10分钟

立江八幡神社秋季例大祭

18日（土）には、午後6時30分から江戸時代より伝わる祇園囃子が奉納されます。また午後8時30分より、伝統の花火大会が行なわれます。約800発もの打ち上げ花火や県内でも珍しい吹筒花火は、祭りの注目するところです。翌日の19日（日）にも午後1時から祇園囃子が奉納されます。

開催期間：9月18日（土）9月19日（日）

お問い合わせ：小松島市産業振興課

TEL：0885-32-3809

開催地：小松島市立江町字青森 立江八幡神社

アクセス：

- ・JR 牟岐線「立江駅」または「阿波赤石駅」下車→徒歩5～10分
- ・小松島市営バス「赤石」下車→徒歩2～3分
- ・徳島市→国道55号線を12km

立江八神社秋季例大祭

18日（周六）下午6:30起奏唱从江戸时代继承至今的祇园乐曲。下午8:30起开始传统烟花大会。燃放约800发烟花，县内非常罕见的吹筒烟花是本次活动中的焦点。第二天（19日）下午1点开始奏唱祇园乐曲。

举办时间：9月18日（周六）9月19日（周日）

联系方式：小松島市産業振興課

TEL：0885-32-3809

举办地点：小松島市立江町字青森 立江八幡神社

乘车方式：

- ・JR 牟岐線「立江駅」或「阿波赤石駅」
下车→徒歩5～10分钟
- ・小松島市営バス「赤石」下車→徒歩2～3分钟
- ・徳島市→国道55号線12km

2010 年 NPO 法人美马之里

日语指导老师志愿者培养讲座《募集授课学员》

德岛县住着来自 70 个国家的 5500 多名外国人。外国人与当地人顺利地进行沟通，并且在外国能够过舒适的生活，学习日语是很必要的。NPO 法人美马之里，与德岛县国际交流协会合作举办「日语指导老师志愿者培养讲座」。修了课程的学员，注册在 NPO 法人和 TOPIA 等机构，作为志愿者可以担任日语指导老师。您想不想通过给外国人教日语，进行国际交流呢？我们期待众多人的参与！

◆开课时间：1 前期：2010 年 10 月 10 日～11 月 28 日 共 8 次 合计 24 小时 上午 9:00～12:00

次数	讲座时间	次数	讲座时间
1	10 月 10 日（周日）	5	11 月 7 日（周日）
2	10 月 17 日（周日）	6	11 月 14 日（周日）
3	10 月 24 日（周日）	7	11 月 21 日（周日）
4	10 月 31 日（周日）	8	11 月 28 日（周日）

* 授课时间：每次 3 小时 * 讲座时间根据情况有变更的可能性，敬请谅解！

2 后期：2010 年 12 月 19 日～2010 年 1 月 30 日期间

◆开课地点：美马市文化会馆（美马市美马町養泉 11 番地）

◆内容：「みんなの日本語 I、II」的教授法

◆讲师：财团法人德岛县国际交流协会的日语讲师

◆授课费：免费

◆教材：购买「みんなの日本語 I、II」各 2500 日元

◆申请截止日期：2010 年 9 月 21 日（周二）

◆联系方式：NPO 法人美马之里 〒771-2106

（事務局）美马市美马町字谷より西 160-4 090-4507-1055（林）090-4500-4446（黒田）

关于实施国势调查（人口普查）的通知

日本国政府于 2010 年 10 月 1 日进行国势调查。国势调查是不论国籍，以居住在日本国的所有的人群为对象，依法实施的统计调查。每个人都有义务进行回答。

填完的调查表不会使用在出入国管理、警察等部门的业务上。从 9 月下旬开始，国势调查员走访到各家各户，发放调查表。国势调查的结果，作为施政的基础资料，使用在为适合外国人居住的城市的建设上。

总务省统计局 德岛县

（答案：練習 1 ①手が出ない②手がない③手がかかって④手が足りなかった

練習 2 ①手が離せない②手にいれた③手に汗を握って④手に余る⑤手も足も出なかった。）

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831

德岛市寺岛本町西 1-61

クレメントプラザ 6 F

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail : topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570

德岛县文化体育立县局国际交流战略课

德岛市万代町 1-1

TEL 088-621-2092

FAX 088-621-2819

www.pref.tokushima.jp

主编：金燕玲

